

# CURRICULUM VITAE



## INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

Indirizzo

Telefono

E-mail

Nazionalità

Data di nascita

Sito

## ISCRIZIONE ALBI PERITI ED ESPERTI

• 07.05.2009 ad oggi

• 21.06.2006 ad oggi

## ESPERIENZA LAVORATIVA

• lavoro occasionale da giugno 2003

• lavoro occasionale da giugno 2003

• 09.09.2023 – 21.12.2023

• 15.09.2023

• 29.09.2021 – 30.06.2022

• 21.09.2021 – 27.09.2021

• 14.09.2021 – 26.09.2021

• 16.09.2020 – 30.06.2021

• 09.09.2019 – 31.08.2020

• 17.09.2018 – 30.06.2019

• 01.09.2018 – 31.08.2019

• 22.01.2018 – 06.06.2018

• 03.03.2018 – 05.03.2018

• 01.09.2017 – 21.01.2018

## WOZNIACKA IRENA

3, VIALE MEDAGLIE D'ORO, 41016 NOVI DI MODENA MO. ITALIA

+39 3496200049

[irena@jagiello.it](mailto:irena@jagiello.it)

[irenawozniacka.traduzioni@gmail.com](mailto:irenawozniacka.traduzioni@gmail.com)

**Italiana e Polacca**

10/08/1955 A KRAKOW IN POLONIA

[www.donnedellest.org](http://www.donnedellest.org)

**ALBO DEI TRADUTTORI ED INTERPRETI (ISCR. 1597) – LINGUE: POLACCO-FRANCESE-ITALIANO**  
Tribunale di Modena

**ALBO DEI TRADUTTORI ED INTERPRETI (ISCR. 381) – LINGUE: POLACCO-FRANCESE-ITALIANO**  
Camera di Commercio di Modena

**TRADUZIONI IN POLACCO, FRANCESE, ITALIANO**

Privati

**INSEGNAMENTO D'ITALIANO AGLI STRANIERI**

Associazione Sindacale Donne dell'Est, Carpi Mo.

**CONFERIMENTO INTERPRETE-TRADUTTORE (DA FRANCESE IN ITALIANO)**

LEGIONE CARABINIERI EMILIA ROMAGNA – COMPAGNIA DI PAVULLO NEL FRIGNANO

**CONFERIMENTO INTERPRETE SIMULTANEO (POLACCO- ITALIANO)**

POLIZIA LOCALE – UNIONE DELLE TERRE D'ARGINE

**INSEGNANTE ITALIANO L2**

CPIA 1 MODENA – SEDE DI MODENA

FAMI – DOCENTE TUTOR CORSI ITALIANO L2 – NOVI DI MODENA

**FORMAZIONE IN EDUCAZIONE CIVICA CON ELEMENTI DELLA FORMAZIONE SULLA SICUREZZA SUL LAVORO**

CPIA 1 MODENA, PREFETTURA DI MODENA

**ASSISTENTE AMMINISTRATIVO**

ISIS GALILEO GALILEI – MIRANDOLA

**INSEGNANTE SCUOLA PRIMARIA (SUPPLENZA BREVE PER MATERNITÀ)**

Scuola Statale IC Gasparini - Novi di Modena

**INSEGNANTE SCUOLA PRIMARIA (SUPPLENZA TEMPORANEA)**

IC SERGIO NERI – CONCORDIA SULLA SECCHIA

**INSEGNANTE LINGUA ITALIANA L2 (SUPPLENZA ANNUALE)**

CPIA 1 MODENA – SEDE CARPI

FAMI – DOCENTE ITALIANO L2 – NOVI DI MODENA

**INSEGNANTE SCUOLA PRIMARIA (SUPPLENZA ANNUALE)**

Alfabetizzazione livello A1 (italiano L2)

Scuola Statale IC Gasparini - Novi di Modena

**COLLABORATORE SCOLASTICO – TEMPO INDETERMINATO**

Liceo M.Fanti - Carpi

**INSEGNANTE SCUOLA PRIMARIA (SUPPLENZA BREVE)**

Scuola Statale IC5 Modena

**SCRUTATORE SEGGIO ELETTORALE**

NOVI DI MODENA

**COLLABORATORE SCOLASTICO (SUPPLENZE)**

Scuole Statali

|                           |  |
|---------------------------|--|
| •22.06.2017               | <b>CONFERIMENTO DELL'INTERPRETE SIMULTANEO IN LINGUA FRANCESE</b><br>TRIBUNALE ORDINARIO DI MODENA   |
| •05.12.2016 - 14.07.2017  | <b>INSEGNANTE SCUOLA D'INFANZIA</b><br>UNIONE DELLE TERRE D'ARGINE   |
| •03.09.2016 – 04.12.2016  | <b>COLLABORATORE SCOLASTICO (SUPPLENZA)</b><br>SCUOLE STATALI  |
| •01.09.2015 - 15.07.2016  | <b>INSEGNANTE SCUOLA D'INFANZIA (SOSTEGNO)</b><br>Unione delle Terre d'Argine  |
| •27.03.2012 - 31.08.2015  | <b>COLLABORATORE SCOLASTICO (SUPPLENZE)</b><br>SCUOLE STATALI  |
| • 09.11.2009-21.05.2012   | <b>INSEGNANTE SCUOLA D'INFANZIA E NIDI D'INFANZIA (SUPPLENZE)</b><br>Unione delle Terre d'Argine   |
| •27.05.2009-04.06.2009    | <b>DOCENTE D'ITALIANO AGLI STRANIERI</b><br>Gruppo Girasole s.r.l. Bologna   |
| • 29.01.2009-20.04.2010   | <b>COLLABORATORE SCOLASTICO (SUPPLENZE)</b><br>3° Circolo Didattico, Carpi Mo.   |
| • 08.11.2008-15.03.2009   | <b>DOCENTE D'ITALIANO – ALFABETIZZAZIONE DEGLI STRANIERI</b><br>CFP Nazareno, Carpi Mo – contratto a progetto  |
| • 15.09.2008-18.01.2009   | <b>COLLABORATORE SCOLASTICO</b><br>Liceo Fanti, Carpi Mo.  |
| • 17.12.2007-30.06.2008   | <b>COLLABORATORE SCOLASTICO</b><br>Liceo San Carlo, Modena   |
| • 26.10.2007-31.05.2008   | <b>DOCENTE D'ITALIANO – ALFABETIZZAZIONE DEGLI STRANIERI</b><br>CFP Nazareno, Carpi Mo. – contratto a progetto   |
| • 22.10.2007 – 10.12.2007 | <b>FORMAZIONE PER OPERATORI DEL CENTRO PER L'IMPIEGO – AREA EUROPA DELL'EST</b><br>Cooperativa Sociale Il Mantello – Onlus Carpi Mo.   |
| •01.03.2007               | <b>INTERPRETE SIMULTANEO E TRADUTTORE (POLACCO-ITALIANO)</b><br>Regione Carabinieri Emilia Romagna Comando Compagnia di Carpi Mo.  |
| • 29.08.2005-23.12.2005   | <b>AUSILIARIA AL NIDO TARTARUGA</b><br>Comune di Carpi Mo.   |
| • Marzo-Settembre 2003    | <b>DOCENTE D'ITALIANO AGLI STRANIERI-ALFABETIZZAZIONE</b><br>Comune di Carpi – 150 ore di pratica  |
| • 09.04.1999-08.08.2005   | <b>BADANTE E COLF</b><br>Presso le famiglie private, Italia  |
| • 01.01.1999-30.03.1999   | <b>CASSIERA NELLA FILIALE BANCARIA</b><br>Krakow in Polonia  |
| • 1995-30.03.1999         | <b>TRADUZIONI E LEZIONI DI FRANCESE</b><br>Krakow in Polonia   |
| • 18.06.1995-23.06.1995   | <b>GUIDA E TRADUZIONE SIMULTANEA (FRANCESE)</b><br>XII Congresso Europeo dei Ferrovieri e Postini Cattolici<br>Krakow in Polonia   |
| • 1992-1995               | <b>PROPRIETARIA E DIRIGENTE DI SCUOLA DELLE LINGUE STRANIERE E INSEGNAMENTO DI FRANCESE</b><br>Centro delle Lingue Straniere IRMA, Krakow                                      |
| • 1992-1995               | <b>PROPRIETARIA DI ALLEVAMENTO DEGLI ANIMALI ESOTICI</b><br>Organizzazione delle lezioni di biologia dal vivo nelle scuole<br>Allevamento degli animali esotici MYSIUR, Krakow |
| • 1993-1995               | <b>GIORNALISTA, COMMERCIALISTA E SEGRETARIA</b><br>Periodico Swiat Psa, Krakow   |
| • 1990-1992               | <b>INSEGNANTE DI FRANCESE</b><br>Classi 1 <sup>a</sup> -3 <sup>a</sup> , Scuola elementare 22, Krakow, Polonia   |
| • 01.11.1978-1989         | <b>PROGRAMMATORE (LINGUAGGIO COBOL), INSERIMENTO DATI</b><br>Zaklad Elektronicznej Techniki Komputerowej, Krakow   |

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

•28.02.2023 – 15.03.2023

**FORMATORE DELLA SICUREZZA SUL LAVORO**  
O.P.N.E.BI.NA.I.L. E PROGETTO81 S.R.L.

•2023

**ESPERTO OPERATORE CAF**  
**GESTIONE IVA**  
**CONTABILITÀ E BILANCIO**  
**PAGHE E CONTRIBUTI**  
**ANALISI E CONTROLLO DEI COSTI**  
CECOP CORSI PROFESSIONALI , PINEROLO TO.

•2022

**DILIT – CORSO BASE**  
DILIT INTERNATIONAL HOUSE, ROMA

•2022

**ITALIANO PER NON ITALOFONI E DIDATTICA DISCIPLINARE NELLA SCUOLA**  
FORMAZIONE AMBITO IX - MODENA

•2020

**EDUCAZIONE MONTESSORIANA: DALLA TEORIA AI LABORATORI**  
EBS

•2020

**DIDATTICA A DISTANZA PER DOCENTI DEI CPIA: UNA SFIDA DA VINCERE**  
TUTTOSCUOLA – ENTE ACCREDITATO MIUR

•2020

**Progetto Poli Innovativi 1080 PNSD Realizzazione UDA da fruire in modalità FAD**  
CPIA LECCO FABRIZIO DE ANDRÉ

•2019

**PERCORSO FORMATIVO “REGISTRO ELETTRONICO, DRIVE E...”**  
IC “R.GASPARINI” NOVI DI MODENA

•2019

**PROGETTAZIONE E COSTRUZIONE DI MATERIALI DIDATTICI,**  
**CAPACITÀ GESTIONALI E MEDIA EDUCATION PER LE LINGUE**  
CFI – SCUOLA - FERRARA

•2019

**CORSO INTERCULTURA E INTERNAZIONALIZZAZIONE**  
CFI – SCUOLA - FERRARA

•2016

**ECDL SECURITY IT**  
AICA

•2016

**CORSO 100 ORE SULL'USO DIDATTICO DELLA LIM**  
AICA

•2014-2015

(esame finale 18.05.2015)

**CORSO DI PERFEZIONAMENTO ANNUALE - TEORIE E PRASSI PSICOPEDAGOGICHE PER**  
**L'INSEGNAMENTO NELLA SCUOLA D'INFANZIA**  
Università per Stranieri Dante Alighieri - Reggio di Calabria

•2011-2012

(esame finale 11.10.2012)

**CORSO DI PERFEZIONAMENTO - TECNICHE COMPORTAMENTALI PER BAMBINI CON DISTURBI**  
**AUTISTICI ED EVOLUTIVI GLOBALI**  
Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia

•02.05.2011-01.07.2011

**TIROCINIO FORMATIVO – CONSULENZA DI LAVORO E CONTABILITÀ**  
Studio Consulting&Business S.r.l. di dott.ssa Monica Medici - Carpi

•14.04.2011

**ECDL – CORE**  
AICA

• 2009-2013

**FACOLTÀ DI GIURISPRUDENZA, SCIENZE GIURIDICHE D'IMPRESA E DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE**  
**- CONSULENZA DI LAVORO**  
Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia

• 25.01.2008

**DITALS I –DIPLOMA DI ALFABETIZZAZIONE ED INSEGNAMENTO D'ITALIANO AGLI STRANIERI – PROFILI:**  
**BAMBINI E ADULTI**  
Università per Stranieri di Siena

• 16.11.2007

**CELI5**  
Università per Stranieri di Perugia

• 05.11.2007-30.11.2007

**GESTIONE DI PERSONALE, CONTRATTUALISTICA, BUSTE PAGA – CORSO 160 ORE**  
Sinterim, HKE, Artioli&Sala Modena

## FORMAZIONE IN POLONIA

• 1998

**DIPLOMA DI ACCOMPAGNATORE TURISTICO – LINGUA FRANCESE**  
Krakow

• 1996

**DIPLOME APPROFONDI DE LA LANGUE FRANÇAISE (DALF)**

• 1993

• 1974-1978

• 1974

#### CONOSCENZE DELLE LINGUE:

MADRELINGUA

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

#### CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

##### CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

##### CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

##### PATENTE O PATENTI

##### ULTERIORI INFORMAZIONI

Ministero dell'Educazione - Francia

#### CORSO DELLA CONOSCENZA DI BASE DEL COMPUTER

Krakow

#### FILOLOGIA ROMANZA – LINGUA FRANCESE

Unwersytet Jagiellonski di Cracovia (Polonia)

#### DIPLOMA DI MATURITÀ (EQUIPOLLENZA MIUR 2008), INDIRIZZO PSICO-SOCIO-PEDAGOGICO

III Liceum Ogólnokształcące, Rzeszow (Polonia)

#### POLACCO

##### FRANCESE (DALF)

livello: C2

livello: C2

livello: C2

##### Italiano (CELI5)

livello: C2

livello: C2

livello: C2

##### Russo (12 anni di studio nelle scuole statali polacche)

livello: B1

livello: A2

livello: elementare

##### Ucraino

livello: A2

livello: principiante

livello: principiante

SENZA PROBLEMI RELAZIONALI, ACQUISIZIONE SPONTANEA NELLA FAMIGLIA MOLTO GRANDE ED ALLARGATA, DURANTE GLI STUDI E VIAGGI ALL'ESTERO

OTTIME CAPACITÀ ORGANIZZATIVE ACQUISITE IN CORSO DELLA VITA, NELL'ORGANIZZAZIONE DELLA PROPRIA ATTIVITÀ PROFESSIONALE E LA VITA FAMILIARE.

OFFICE, USO DELLE ATTREZZATURE NECESSARIE IN UFFICIO TALI COME SCANNER, FAX, STAMPANTI DI DIVERSI TIPI, FOTOCOPIATRICI

NO

Dal 2005 - Membro del Consiglio Territoriale dell'Immigrazione - Modena

Dal 2003 – Presidente dell'Associazione Sindacale Donne dell'Est con sede legale in Carpi Mo.

Dal 2012 al 2018 - V-ce presidente della Consulta per l'Integrazione dei Cittadini Stranieri - Unione delle Terre d'Argine-

Dal 2005 al 2011 - Membro del Tavolo per l'Immigrazione di Comune di Carpi

Dal 2005 al 2010 - Membro della Consulta regionale per l'Immigrazione (Emilia-Romagna)

Dichiaro che le informazioni riportate nel presente Curriculum Vitae sono esatte e veritiere.

Autorizzo il trattamento dei dati personali, ivi compresi quelli sensibili, ai sensi e per gli effetti del Decreto n.101/18 del 10 agosto 2018 per le finalità di cui al presente avviso di candidatura.

